

ภาคผนวก ข

- แบบสำรวจและการเผชิญปัญหาของนิสิตหลักสูตรการศึกษานັณชาติ
สาขาวิชาการสอนภาษาต่างประเทศ
- เอกสารการขออนุญาตใช้แบบวัดวิธีการเผชิญปัญหา

ฉบับที่.....

แบบสำรวจและการเผชิญปัญหาของนิสิตหลักสูตรการศึกษาบัณฑิต

สาขาวิชาการสอนภาษาต่างประเทศ

แบบสอบถาม แบ่งออกเป็น 2 ตอนคือ

ตอนที่ 1 ข้อมูลส่วนตัวของผู้ตอบแบบสอบถาม

ตอนที่ 2 แบบสำรวจและการเผชิญปัญหาของนิสิต

ตอนที่ 1 แบบสอบถามข้อมูลส่วนตัวของผู้ตอบแบบสอบถาม

คำชี้แจง โปรดอ่านข้อความและทำเครื่องหมาย ✓ ลงใน ☐ หน้าข้อความที่ตรงกับสภาพความเป็นจริงเกี่ยวกับตัวนิสิต กรุณาตอบทุกข้อ

1. เพศ ☐ ชาย ☐ หญิง
2. อายุ
3. ภูมิลำเนาอยู่ในจังหวัด
4. แผนการเรียนสาขาวิชา
5. ระยะเวลาในการกลับบ้าน

☐ สัปดาห์ละ 1 ครั้ง	☐ ทุก ๆ 2 สัปดาห์
☐ เดือนละ 1 ครั้ง	☐ ทุก ๆ 2 เดือน
☐ กลับเฉพาะช่วงปิดภาคเรียน	☐ ไม่ได้กลับเลย
☐ อื่นๆ ระบุ.....	
6. การศึกษาสูงสุดของบิดา

☐ ไม่รู้หนังสือ	☐ อ่านออกเขียนได้
☐ ประถมศึกษา	☐ มัธยมศึกษา
☐ อนุปริญญาหรือเทียบเท่า	☐ ปริญญาตรี
☐ สูงกว่าปริญญาตรี	
7. การศึกษาสูงสุดของมารดา

☐ ไม่รู้หนังสือ	☐ อ่านออกเขียนได้
☐ ประถมศึกษา	☐ มัธยมศึกษา

- ☐ อนุปรัชญาหรือเทียบเท่า ☐ ปรัชญาตรี
☐ สูงกว่าปรัชญาตรี
8. บิดามารดาของนิสิตอยู่ด้วยกัน
- ☐ อยู่ด้วยกัน ☐ แยกกันอยู่
☐ หย่าร้าง ☐ ฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดถึงแก่กรรม
☐ ถึงแก่กรรมทั้งคู่
9. ที่พักอาศัยของนิสิตในปัจจุบัน
- ☐ หอพักในสถาบัน ☐ หอพักนอกสถาบัน
☐ อาศัยอยู่กับญาติ ☐ บ้านเช่า
☐ บ้านของบิดามารดา ☐ อื่น ๆ ระบุ.....
10. อาชีพของบิดา
- ☐ รับราชการหรือรัฐวิสาหกิจ ☐ ค้าขาย
☐ ลูกจ้างเอกชน ☐ ทำงานธุรกิจส่วนตัว
☐ เกษตรกร ☐ ไม่ได้ประกอบอาชีพ
☐ อื่น ๆ ระบุ.....
11. อาชีพของมารดา
- ☐ รับราชการหรือรัฐวิสาหกิจ ☐ ค้าขาย
☐ ลูกจ้างเอกชน ☐ ทำงานธุรกิจส่วนตัว
☐ เกษตรกร ☐ ไม่ได้ประกอบอาชีพ
☐ อื่น ๆ ระบุ.....
12. รายได้ของครอบครัวหรือผู้ปกครองเฉลี่ยเดือนละ
- | | |
|--|---|
| ☐ ต่ำกว่า 2,000 บาท | ☐ 2,001-5,000 บาท |
| ☐ 5,001-8,000 บาท | ☐ 8,001-11,000 บาท |
| ☐ 11,001-14,000 บาท | ☐ 14,001-17,000 บาท |
| ☐ 17,001-20,000 บาท | ☐ 20,001-23,000 บาท |
| ☐ 23,001-26,000 บาท | ☐ 26,001-29,000 บาท |
| ☐ 29,001-32,000 บาท | ☐ 32,001-35,000 บาท |
| ☐ 35,001-38,000 บาท | ☐ 38,001-41,000 บาท |
| ☐ 41,001-44,000 บาท | ☐ 44,001-47,000 บาท |
| ☐ 47,001-50,000 บาท | ☐ มากกว่า 50,000 บาท |

ตอนที่ 2 แบบสำรวจและการเผชิญปัญหาของนิสิต

คำชี้แจง ให้นิสิตระบุถึงปัญหา หรือสิ่งที่ก่อให้เกิดความเครียด หรือความวิตกกังวลที่นิสิตเผชิญ อยู่ในแต่ละด้านต่อไปนี้ และบอกถึงวิธีการในการแก้ปัญหาที่นิสิตใช้ นิสิตสามารถตอบได้อย่างอิสระ กรุณาตอบทุกข้อ

1. ด้านการปรับตัวทางด้านการเรียน เป็นปัญหาเกี่ยวกับแรงจูงใจ นิสัย และทัศนคติทางการเรียน เช่น ไม่ทราบวิธีเรียนที่มีประสิทธิภาพ เรียนไม่เก่ง ได้คะแนนต่ำ พื้นความรู้ไม่ดีในทางวิชา สนใจกิจกรรมต่างๆ นอกเหนือจากการเรียนเป็นส่วนใหญ่ ไม่สนใจค้นคว้าอ่านหนังสือเรียนอย่างแท้จริง

.....

.....

.....

.....

.....

วิธีการการแก้ปัญหา

.....

.....

.....

2. ด้านการปรับตัวเพื่อน (ทั้งเพศเดียวกันและต่างเพศ) เช่น รู้สึกอายง่ายมาก ไม่มีเพื่อนสนิท มักมีเรื่องถกเถียงโต้แย้งกับผู้อื่น ไม่มีใครจะปรับทุกข์ด้วย ทำตามหรือยอมตามผู้อื่นได้โดยง่าย มีนัดกับเพื่อนต่างเพศน้อยมาก ชอบเพื่อนต่างเพศที่ทางบ้านไม่ยอมรับ ไม่แน่ใจว่าจะสนิทสนมกับเพื่อนต่างเพศได้แค่ไหน กลัวจะหาคู่ที่เหมาะสมไม่ได้ ต้องการคำแนะนำเกี่ยวกับการแต่งงาน

.....

.....

.....

.....

.....

วิธีการการแก้ปัญหา

.....

.....

.....

3. ด้านการปรับตัวทางอารมณ์และส่วนตัว เช่น กังวลใจในสิ่งเล็กๆ น้อยๆ มักเครียดอยู่
เสมอ หือแ่่ง่าย มักใจลอย ขาดความเชื่อมั่นในตนเอง หรืออยากฆ่าตัวตาย

.....

.....

.....

.....

.....

.....

วิธีการการแก้ปัญหา

.....

.....

.....

4. ด้านที่อยู่อาศัย คือ ปัญหาเกี่ยวกับที่พักทั้งที่บ้านและที่พักปัจจุบัน เช่น ไม่มีห้องส่วนตัวที่บ้าน
ไม่พอใจบ้านที่อยู่หรือที่พักอยู่ในปัจจุบัน

.....

.....

.....

.....

.....

.....

วิธีการการแก้ปัญหา

.....

.....

.....

5. ด้านนันทนาการ เช่น เวลาสำหรับพักผ่อนหย่อนใจน้อยมาก ไม่ได้ใช้เวลาว่างให้เป็นประโยชน์ รู้สึกประหม่าเมื่อพบปะผู้คน ขาดทักษะทางกีฬาและเกมต่าง ๆ มีโอกาสร่วมสังสรรค์

.....

.....

.....

.....

.....

.....

วิธีการการแก้ปัญหา

.....

.....

.....

6. ด้านสุขภาพและพัฒนาร่างกาย คือปัญหาทางสุขภาพและการยอมรับพัฒนาร่างกายของคน เช่น สุขภาพไม่ดี ไม่แข็งแรงเท่าที่ควร ปวดศีรษะบ่อย ๆ มีโรคประจำตัว ไม่พอใจในรูปร่างที่เป็นอยู่ มีความพิการทางร่างกายทำให้หงุดหงิด รำคาญใจ

.....

.....

.....

.....

.....

.....

วิธีการการแก้ปัญหา

.....

.....

.....

7. ด้านสถานภาพทางเศรษฐกิจ คือ รายการปัญหาทางเศรษฐกิจ เช่น อยากมีเงินไว้ใช้จ่ายส่วนตัวมากกว่านี้ ครอบครัวมีความกังวลใจเกี่ยวกับการเงิน ทำงานเพื่อเงินค่าใช้จ่ายส่วนตัวเป็นส่วนใหญ่

.....

.....

.....

.....

.....

.....

วิธีการการแก้ปัญหา

.....

.....

.....

8. ด้านความสัมพันธ์ในครอบครัว เช่น มีปัญหากับบิดา มารดา บิดามารดาไม่ลงรอยกัน มีความรู้สึกเหมือนขาดบ้าน ไม่มีบ้านที่แท้จริง เข้ากับสมาชิกในครอบครัวไม่ได้ ต้องการความรักความเข้าใจจากบิดามารดา บิดามารดาตัดสินใจแทนมากเกินไป

.....

.....

.....

.....

.....

.....

วิธีการการแก้ปัญหา

.....

.....

.....

9. ด้านหลักสูตรและการสอน เกี่ยวกับการปรับตัวต่อบรรยากาศและสิ่งแวดล้อมในมหาวิทยาลัย เช่น นิสิตไม่ค่อยเข้าใจในสิ่งที่อาจารย์สอน อาจารย์ทำตัวห่างเหินไม่สนใจนิสิตวิชาที่จัดให้เรียน ส่วนใหญ่มีความสัมพันธ์กันน้อยมาก มหาวิทยาลัยมีกฎข้อบังคับมากเกินไป กิจกรรมของมหาวิทยาลัยขาดการประสานงานที่ดี

.....

.....

.....

.....

.....

.....

วิธีการการแก้ปัญหา

.....

.....

.....

10. ด้านอนาคต เกี่ยวกับอาชีพและการศึกษา เช่น ต้องการออกไปประกอบอาชีพแต่ยังทำไม่ได้ ไม่แน่ใจว่าจะเลือกได้เหมาะสมหรือไม่ สงสัยในคุณค่าของปริญญาบัตร ไม่แน่ใจว่าถ้าเรียนต่อไปจะคุ้มค่าหรือไม่ มีปัญหาเกี่ยวกับการเลือกวิชา

.....

.....

.....

.....

.....

วิธีการการแก้ปัญหา

.....

.....

.....

11. ด้านความอัมพันธ์ทางศาสนาศีลธรรมจรรยา เช่น หมกความศรัทธาในศาสนาที่เคยยึดถือ
 สืบสนในปัญหาด้านศีลธรรมจรรยาบางอย่างบางประการ ต้องการมีปรัชญาของชีวิต มีความรู้สึก
 ผิดชอบแพ้ต่อสิ่งที่ล่อล่อใจได้ง่าย ควบคุมตนเองไม่ค่อยได้

.....

.....

.....

.....

.....

.....

วิธีการการแก้ปัญหา

.....

.....

.....

12. ด้านการที่ต้องไปเรียนต่อที่ต่างประเทศ

.....

.....

.....

.....

.....

.....

วิธีการการแก้ปัญหา

.....

.....

.....

ที่ ศธ 0538.09/ 1-14



คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา
ถนนสุขุมวิท อ.เมือง จ.ชลบุรี 20131

๖ กันยายน 2551

เรื่อง ขออนุญาตเผยแพร่ใช้แบบวัด THE WAY OF COPING ฉบับภาษาไทย

เรียน คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล

ด้วยนางสาวอรรุณญา แพทย์ศาสตร์ นิลตระกูลนิมิตต์ ศึกษานิเทศก์ สาขาจิตวิทยาการให้คำปรึกษา คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา กำลังดำเนินการทำเค้าโครงวิทยานิพนธ์ เรื่อง “ผลการปรึกษากลุ่มตามแนวทฤษฎีทางเลือกต่อการเผชิญปัญหาของนิสิตระดับปริญญาตรี ชั้นปีที่ 1” ซึ่งในกระบวนการวิจัยนั้น มีความจำเป็นต้องใช้แบบวัด THE WAY OF COPING ของ Richard S. Lazarus and Susan Folkman โดย รองศาสตราจารย์ ดร.ยาใจ สิทธิมงคล ได้แปลเป็นฉบับภาษาไทยเพื่อประกอบงานวิจัยและได้ตีพิมพ์เผยแพร่แล้ว ทั้งนี้ นางสาวอรรุณญา แพทย์ศาสตร์ ได้ดำเนินการขออนุญาตในเบื้องต้นกับ Susan Folkman, Ph.D. เรียบร้อยแล้วแล้ว ซึ่ง Susan Folkman, Ph.D. ไม่ขัดข้อง แต่ต้องขออนุญาตกับรองศาสตราจารย์ ดร.ยาใจ สิทธิมงคล ซึ่งเป็นผู้แปลฉบับภาษาไทย

ในการนี้ คณะศึกษาศาสตร์ ซึ่งมีความประสงค์ขออนุญาตเผยแพร่ใช้แบบวัด THE WAY OF COPING ฉบับภาษาไทย เพื่อดำเนินการทำเค้าโครงวิทยานิพนธ์ดังกล่าว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา หวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้รับความอนุเคราะห์จากท่านด้วยดี และขอขอบคุณเป็นอย่างสูงมา ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

(รองศาสตราจารย์ ดร.วิชิต สุรัตน์เรืองชัย)

รองคณบดีฝ่ายบริหาร

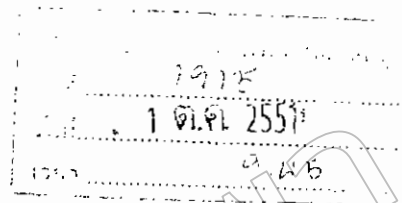
รักษาการแทนคณะศึกษาศาสตร์

ปฏิบัติการแทนอธิการบดีมหาวิทยาลัยบูรพา

ภาควิชาวิจัยและจิตวิทยาประยุกต์

โทรศัพท์ 0-3810-2076

โทรสาร 0-3839-3251



คณะพยาบาลศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล

๒ ถนนพหลโยธิน เขตบางกอกน้อย กรุงเทพฯ ๑๐๗๐๐

โทร. ๐๒-๔๔๑-๐๒๖๔ โทรสาร ๐๒-๔๔๒-๘๔๑๕

ที่ ศบ ๐๕๑๓.๐๕/๒๕๕๑

วันที่ ๒๕ กันยายน ๒๕๕๑

เรื่อง อนุญาตให้ใช้แบบวัด THE WAY OF COPING ฉบับภาษาไทย

เรียน คณะบดีคณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา

อ้างถึง หนังสือที่ ศบ ๐๕๒๘.๐๕/๑๐๕๔ ลงวันที่ ๑๐ กันยายน ๒๕๕๑

ตามหนังสือที่อ้างถึง คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา ได้มีหนังสือขอความอนุเคราะห์ให้ นางสาวอรรจนา แพทยศาสตร์ นิสิตระดับบัณฑิตศึกษา สาขาจิตวิทยาให้คำปรึกษาใช้แบบวัด THE WAY OF COPING ของ Richard S. Lazarus and Susan Folkman ซึ่งแปลเป็นฉบับภาษาไทย โดย รองศาสตราจารย์ ดร.ยาใจ สิริขันธ์กุล เพื่อประกอบการดำเนินการทำเค้าโครงวิทยานิพนธ์เรื่อง ผลการปรึกษากลุ่มตามแนวทฤษฎีทางเลือกต่อการเผชิญปัญหาของนิสิตระดับปริญญาตรี ชั้นปีที่ ๑ ดังความทราบแล้วนั้น

ในการนี้ คณะพยาบาลศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล ได้พิจารณาแล้ว ยินดีอนุญาตให้ นางสาวอรรจนา แพทยศาสตร์ ใช้แบบวัด THE WAY OF COPING ฉบับภาษาไทย ซึ่งแปลโดย รองศาสตราจารย์ ดร.ยาใจ สิริขันธ์กุล เพื่อดำเนินการทำเค้าโครงวิทยานิพนธ์เรื่องดังกล่าวได้

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ

นพ. พงษ์ งาม

(รองศาสตราจารย์ ดร.ฟองคำ คิลกสกูลชัย)

คณบดีคณะพยาบาลศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล

- ตำนานา -

From: อัจฉญา แพทย์ศาสตร์ [mailto:atchaya.pat.ac@hotmail.com]

Sent: Thursday, September 04, 2008 1:53 AM

To: Folkman, Susan

Subject: FW: THE WAY OF COPING (Revised)

Dear Susan Folkman, Ph.D.

I am pleased to introduce myself. My name is Miss Atchyya Patsat. I am a graduate student, Master degree program in Counseling Psychology, Dept. of Research and Applied Psychology, Faculty Of Education Burapha University, Chonburi, Thailand. At the moment, I am working on my thesis. The title of my thesis is THE EFFECTS OF CHOICE THEORY IN GROUP COUNSELING ON COPING OF THE FIRST YEAR UNDERGRADUATE STUDENTS.

I would like to use the questionnaire "THE WAY OF COPING (Revised)". The Thai translation was done by Associate Professor Dr. Yajai Sithimongkol in her dissertation "Cross-cultural comparison of workplace stress, way of coping and demographic characteristic as predictors of physical and mental health among hospital nurses in Japan, Thailand, South Korea and the USA (Hawaii)".

I did contact her, she recommended me to write to you for your permission to use the Thai version.

The questionnaire will be used to select the sample; the first implement with the first year undergraduate students at the Faculty Of Education Burapha University approximately 269 students.

Around 16 students will be selected to be the sample in my experiment. After the interrelation with the group counseling. The questionnaire will be used again (16 students) to investigate any difference in Coping.

Please let me know if there is any condition or free for your permission to use the Thai version.

I am looking forward to hear from you as soon as possible.

Your sincerely,

Atchaya Patsat

(Miss Atchaya Patsat)

Email : atchaya.pat.ae@hotmail.com

มหาวิทยาลัยบูรพา
Burapha University

- สำเนา -

RE: THE WAY OF COPING (Revised)

จาก: **Folkman, Susan** (Folkman@ocim.ucsf.edu)

ส่งเมื่อ: 4 กันยายน 2551 18:28:09

ถึง: atchaya.pat.ae@hotmail.com

Dear Miss Patsat,

I do not have any “rights” regarding the Thai version of the Ways of Coping. But in general, the version of the Ways of Coping that is in the public domain does not require permission, nor are there any fees for its use.

I would appreciate having a copy of the Thai translation you refer to.

Best of luck with your work,

Susan Folkman

- สำเนา -

From: อัจฉญา แพทย์ศาสตร์ [mailto:atchaya.pat.ae@hotmail.com]

Sent: Tuesday, October 07, 2008 10:06 PM

To: Folkman, Susan

Subject: the questionnaire “ The Way of coping”

Dear Susan Folkman, Ph.D.

My name is Atchaya Patsat, from Burapha University, Thailand. I would like to use your questionnaire “ The Way of coping”. The Thai translation was done by Associate Professor Dr. Yajai Sittimongkol from Mahidol University. I did contact her. she permitted to use the Thai version. But I have some questionnaire to ask you about the questionnaire which developed by you and Lazarus (1984). There are 66 items in eight domains of this questionnaire, but why only 50 items are calculated. How about the remaining 16 items? And one more question is about the item Number 67. What is the purpose of this item? Can I cut it off? All these questions just to be sure that I could use it properly according to its objective.

Thanks, in advance for your Kindness.

Your sincerely,

Atchaya Patsat

(Miss Atchaya Patsat)

E-mail: atchaya.pat.ae@hotmail.com

- สำเนา -

RE: the questionnaire “ The Way of coping”

จาก: **Folkman, Susan** (Folkman@ocim.ucsf.edu)

ส่งเมื่อ: 8 ตุลาคม 2551 20:54:18

ถึง: atchaya.pat.ae@hotmail.com

The 50 items are the ones that loaded significantly on the factors in factor analysis. We left the others on in case they were useful for specific studies. Just use the 50 items, and feel free to drop 67.

Susan Folkman